



ΑΝΑΡΤΗΤΕΟ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ

Αριθμός Πρωτοκόλλου: 9503/19-09-2019

**ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ****Απόσπασμα Πρακτικού 38/19-09-2019**

Σήμερα, 19 Σεπτεμβρίου 2019, ημέρα Πέμπτη και ώρα 10:00, στο γραφείο του Προέδρου του Ινστιτούτου Εκπαιδευτικής Πολιτικής, Τσόχα 36 Αθήνα, συνεδρίασε το Διοικητικό Συμβούλιο, υπό την προεδρία του Προέδρου του Ινστιτούτου Εκπαιδευτικής Πολιτικής (Ι.Ε.Π.) και Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου κ. Γεράσιμου Κουζέλη.

**Παρόντες:** Στη συνεδρίαση παρευρίσκονται μετά από πρόσκληση, ο Αντιπρόεδρος του Ι.Ε.Π. κ. Παύλος Χαραμής και τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου κ.κ.: Ιωάννης Ρουσσάκης, Ελένη Τσίκιζα και Γεωργία Φέρμελη.

Απουσιάζουν οι κ.κ.: Αλιβίζος Σοφός και Μαρία-Τατιάνα Σπανέλλη.

Χρέη Γραμματέως ασκεί η κ. Κυριακή Σημαιοφορίδου, αποσπασμένη εκπαιδευτικός στο Ι.Ε.Π.

Αφού διαπιστώνεται απαρτία, αρχίζει η συνεδρίαση.

**ΘΕΜΑΤΑ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ**

.....

**Θέμα:** Έγκριση του υπ' αρ. 20/18-09-2019 Πρακτικού της Επιτροπής Διενέργειας Διαγωνισμών, Προσκλήσεων-Μητρώων Φυσικών Προσώπων για τις ανάγκες της Πράξης «Καθολικός σχεδιασμός και ανάπτυξη προσβάσιμου ψηφιακού εκπαιδευτικού υλικού» με MIS 5001313 του Ινστιτούτου Εκπαιδευτικής Πολιτικής (Ι.Ε.Π.)» για τον υπ' αρ. πρωτ. 6987/05-07-2019 (ΑΔΑ: 6ΠΑ7ΟΞΛΔ-20Θ) συνοπτικό διαγωνισμό (2η Επαναπροκήρυξη, Αρ. Διακ. 08/2019).

Ο Πρόεδρος ενημερώνει τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου ότι ο κ. Ιωάννης Μπαθιανάκης, Προϊστάμενος της Υποδιεύθυνσης Οικονομικής Υπηρεσίας, διαβιβάζει προς έγκριση το υπ' αρ. 20/18-09-2019 Πρακτικό της Επιτροπής Διενέργειας Διαγωνισμών, Προσκλήσεων-Μητρώων Φυσικών Προσώπων για τις ανάγκες της Πράξης «Καθολικός

σχεδιασμός και ανάπτυξη προσβάσιμου ψηφιακού εκπαιδευτικού υλικού» σχετικά με τον υπ' αρ. πρωτ. 6987/05-07-2019 συνοπτικό διαγωνισμό (αρ. πρωτ.: 2470/19-09-2019):

«Σας διαβιβάζουμε το υπ' αρ. 20/18-09-2019 Πρακτικό της Επιτροπής Διενέργειας Διαγωνισμών, Προσλήσεων-Μητρώων Φυσικών Προσώπων για τις ανάγκες της Πράξης «Καθολικός σχεδιασμός και ανάπτυξη προσβάσιμου ψηφιακού εκπαιδευτικού υλικού» με MIS 5001313 του Ινστιτούτου Εκπαιδευτικής Πολιτικής (ΙΕΠ), που αφορά στην υπ' αριθμ. Διακ. 08/2019 και με αρ. πρωτ. 6987/05-07-2019 συνοπτικό διαγωνισμό (2η Επαναπροκήρυξη), με ΑΔΑΜ: 19PROC005232761 και ΑΔΑ: 6ΠΑ7ΟΞΛΔ-20Θ. Το πρακτικό αφορά στον έλεγχο και αξιολόγηση ( Τεχνική και Οικονομική Προσφορά) της προσφοράς του υποψηφίου αναδόχου και την προσωρινή κατακύρωση του διαγωνισμού.

Ως εκ τούτου εφόσον το πρακτικό εγκριθεί, το Δ.Σ. του Ι.Ε.Π. αποφασίζει τα κάτωθι:

Τη συνέχιση της διαγωνιστικής διαδικασίας, καλώντας τον προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση («προσωρινό ανάδοχο»), να υποβάλλει σε φάκελο με ένδειξη «Δικαιολογητικά Κατακύρωσης», τα δικαιολογητικά που απαιτούνται, σύμφωνα με το άρθρο 14 του υπ' αρ. πρωτ. 6987/05-07-2019 (ΑΔΑΜ: 19PROC005232761) συνοπτικού διαγωνισμού, εντός προθεσμίας 10 ημερών από τη σχετική ειδοποίηση.

Παρακαλούμε για τις δικές σας ενέργειες και παραμένουμε στη διάθεσή σας για κάθε πληροφορία ή/και διευκρίνιση».

#### «ΠΡΑΞΗ 20/18-09-2019

Στην Αθήνα σήμερα, την 18η Σεπτεμβρίου του έτους 2019, ημέρα της εβδομάδας Τετάρτη και ώρα 10:00 π.μ., στα γραφεία του Ινστιτούτου Εκπαιδευτικής Πολιτικής (ΙΕΠ) και στον έβδομο (7ο) όροφο αυτού (Γραφείο 702), επί της οδού Τσόχα Αναστασίου αριθμός 36, συνήλθε σε συνεδρίαση, ύστερα από πρόσκληση της Προέδρου αυτής κας Σοφίας Γιοβάνογλου, Συμβούλου Α' του ΙΕΠ, η Επιτροπή Διενέργειας Διαγωνισμών, Προσλήσεων – Μητρώων Φυσικών Προσώπων για τις ανάγκες της Πράξης «Καθολικός σχεδιασμός και ανάπτυξη προσβάσιμου ψηφιακού εκπαιδευτικού υλικού» με MIS 5001313 του Ινστιτούτου Εκπαιδευτικής Πολιτικής (Ι.Ε.Π), η οποία συγκροτήθηκε με το υπ' αριθμ. 29/18-07-2019 Απόσπασμα Πρακτικού του Δ.Σ. του Ι.Ε.Π και αναρτήθηκε στο πρόγραμμα «ΔΙΑΥΓΕΙΑ» με την υπ' αριθμόν 7739/23-07-2019 (ΑΔΑ:6ΘΜΓΟΞΛΔ-05Ζ) απόφαση του Προέδρου του ΙΕΠ.

Στη συνεδρίαση έλαβαν μέρος το μέλος της Επιτροπής κ. Θεόδωρος Καστανιάς, Σύμβουλος Β' του ΙΕΠ, και η κ. Άννα Αφεντουλίδου, αποσπασμένη εκπαιδευτικός στο ΙΕΠ και αναπληρωματικό μέλος της Επιτροπής. Χρήη γραμματέως άσκησε η κ. Ισαβέλα Τσιαντούλα, αποσπασμένη εκπαιδευτικός στο ΙΕΠ, λόγω κωλύματος της κας Μαρίας – Ελένης Ιωαννίδου, επίσης αποσπασμένης εκπαιδευτικού στο ΙΕΠ.

Αφού διαπιστώθηκε η νόμιμη συγκρότηση αυτής, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις των άρθρων 13 και 14 του Ν. 2690/1999, όπως τροποποιήθηκε και ισχύει, προχώρησε στις εργασίες της και ειδικότερα στο θέμα της ημερήσιας διάταξης:

**Την ολοκλήρωση της διαδικασίας αξιολόγησης και βαθμολόγησης της Τεχνικής Προσφοράς του υποψήφιου αναδόχου, καθώς και την αποσφράγιση και αξιολόγηση της Οικονομικής Προσφοράς, όπως αυτές υποβλήθηκαν από την υποψήφια ανάδοχο εταιρεία και συμμετέχουσα**

στην παρούσα διαγωνιστική διαδικασία, με την επωνυμία «OPEN PEDIA Μονοπρόσωπη Ιδιωτική Κεφαλαιουχική Εταιρεία» (αρ. πρωτ. 8019/30-07-2019), νόμιμα εκπροσωπούμενη από τον κ. Δημήτριο Πάσσο, στο πλαίσιο του υπ' αριθμ. 08/2019 και με αρ. πρωτ. 6987/05-07-2019 (ΑΔΑ: 6ΠΑ7ΟΞΛΔ-20Θ) συνοπτικού διαγωνισμού (2η Επαναπροκήρυξη).

Για την ολοκλήρωση της σχετικής διαδικασίας η Επιτροπή σε προηγούμενο Πρακτικό της (υπ' αριθμ. 18/04-09-2019) είχε αιτηθεί από το ΔΣ του ΙΕΠ τον ορισμό ειδικού εμπειρογνώμονα, με εξειδικευμένες γνώσεις της Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας (ΕΝΓ). Όπως αναφέρεται σχετικά στο προαναφερθέν Πρακτικό, η Επιτροπή υπέβαλε το σχετικό αίτημα, επειδή διαπίστωσε ότι η αξιολόγηση των υποβληθέντων από την προσφέρουσα εταιρεία δειγμάτων των παραδοτέων Π1 και Π2, ως προς τα ποιοτικά τους χαρακτηριστικά, βάσει των Πινάκων Συμμόρφωσης 2 και 3 της οικείας Διακήρυξης, απαιτεί εξειδικευμένες γνώσεις της ΕΝΓ, τις οποίες κανένα από τα μέλη της δεν διαθέτει.

Το ΔΣ του ΙΕΠ με το υπ' αριθμ. 36/12-09-2019 Απόσπασμα Πρακτικού του, με θέμα «Έγκριση των υπ' αρ. 16/20-08-2019 και 18/04-09-2019 Πρακτικών της Επιτροπής Διενέργειας Διαγωνισμών για τον υπ' αρ. πρωτ. 6987/05-07-2019 (ΑΔΑ: 6ΠΑ7ΟΞΛΔ-20Θ, ΑΔΑΜ: 19PROC005232761 και Αρ. Διακ.: 08/2019) συνοπτικό Διαγωνισμό», που αναρτήθηκε στο διαδίκτυο με αριθμ. Πρωτοκ. 9215/12-09-2019 και ΑΔΑ: ΩΧΣ4ΟΞΛΔ-3Ρ6, όρισε ως ειδικό εμπειρογνώμονα με εξειδικευμένες γνώσεις της ΕΝΓ τον κ. Βασίλειο Κουρμπέτη, προκειμένου αυτός, αφού λάβει γνώση των προς έλεγχο δειγμάτων, να καταθέσει σχετική έκθεση προς την Επιτροπή. Η έκθεση αυτή του κ. Βασιλείου Κουρμπέτη, που εστάλη με ηλεκτρονικό μήνυμα της 17<sup>ης</sup>/9/2019, ώρα 15:38 μ.μ. και έλαβε τον αρ. πρωτ. 9429/17-09-2019, ενσωματώνεται στο παρόν πρακτικό. Το δε περιεχόμενό της έχει ως ακολούθως:

**«Έκθεση του εμπειρογνώμονα Δρ. Βασιλείου Κουρμπέτη προς την Επιτροπή**

Αφού έλαβα γνώση για το περιεχόμενο των Συνδέσμων για τα δείγματα, τα μελέτησα και με βάση τους άξονες αξιολόγησης (ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ 1 ΓΙΑ ΤΑ ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΡΑΔΟΤΕΑ Π1 ΚΑΙ Π2 και ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ 2: ΠΟΙΟΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΑ ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΤΩΝ ΠΑΡΑΔΟΤΕΩΝ Π1 ΚΑΙ Π2) της Προκήρυξης του διαγωνισμού συνέταξα και καταθέτω την σχετική έκθεση προς την Επιτροπή.

**ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ 1 ΓΙΑ ΤΑ ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΡΑΔΟΤΕΑ Π1 ΚΑΙ Π2**

Περιλαμβάνεται δείγμα βίντεο «Σύγχρονες μέθοδοι διδασκαλίας και χρήσης της Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας» με απόδοση του κειμένου στην Ελληνική Νοηματική Γλώσσα σε ηλεκτρονική μορφή;

ΝΑΙ

Το δείγμα (βιντεοσκοπημένα αρχεία) είναι επαγγελματικά βιντεοσκοπημένο σε πράσινο φόντο (green box) με υψηλή ευκρίνεια.

Αποτελείται από δύο βιντεοσκοπημένα αρχεία:

1. video no subtitles.movie.mp4

## 2. video with subtitle.mp4

Η κατάθεση του επιπλέον βίντεο 2: video with subtitle.mp4 (η οποία δεν απαιτείται από τον διαγωνισμό) είναι εξαιρετικά βοηθητική για την αξιολόγηση του δείγματος και δείχνει την αποτελεσματικότητα του συγχρονισμού των υποτίτλων με το νοηματισμένο και το γραπτό κείμενο.

**ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ 2: ΠΟΙΟΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΑ ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΤΩΝ ΠΑΡΑΔΟΤΕΩΝ Π1 ΚΑΙ Π2**

*1. Είναι επιστημονικά ακριβές, δεν έχει λάθη στην απόδοση των ελληνικών κειμένων στην ΕΝΓ, κάνει χρήση κατάλληλης γλώσσας (ΕΝΓ); Δεν υπάρχουν γλωσσικοί υπαινιγμοί και δεν γίνεται επιπόλαιη χρήση εκφράσεων της ΕΝΓ;*

ΝΑΙ.

Δεν υπάρχουν λάθη απόδοσης από την διερμηνέα στην απόδοση του γραπτού κειμένου. Δεν υπάρχουν γλωσσικοί υπαινιγμοί στο δείγμα. Δεν υπάρχει επιπόλαιη χρήση εκφράσεων. Η χρήση μη κινησιακών δεικτών, οι εκφράσεις του προσώπου, οι κινήσεις του σώματος και η θέση νοηματισμού χρησιμοποιούνται γλωσσικά ορθά .

Αποφεύγονται , ορθά, επιπόλαιες παρουσιάσεις συνδέσμων και βιβλιογραφικών παραπομπών όπως: <http://www.ethnologue.com/statistics/family> που έχουν νόημα μόνο σε γραπτό κείμενο.

*2. Τα νοηματικά κείμενα (ΕΝΓ) είναι επαρκή; Αποδίδουν επαρκώς όλο το περιεχόμενο των βίντεο;*

ΝΑΙ.

Τα νοηματικά κείμενα (ΕΝΓ) είναι επαρκή και αποδίδουν επαρκώς όλο το γραπτό κείμενο του δείγματος. Όλες οι πληροφορίες αποδίδονται πλήρως. Δεν υπάρχουν ελλειμματικές προτάσεις ή επαναλήψεις ή ασάφειες.

*3. Τα νοηματικά κείμενα (ΕΝΓ) είναι ευανάγνωστα; Η ΕΝΓ που έχει χρησιμοποιηθεί είναι κατανοητή και απλή; Το λεξιλόγιο είναι πλούσιο και ομοιογενές; Υπάρχει συντακτική και γραμματική συνέπεια και αποφεύγονται μακρές προτάσεις (μακρές περίοδοι λόγου);*

ΝΑΙ.

Τα νοηματικά κείμενα (ΕΝΓ) είναι ευανάγνωστα με ευδιάκριτες χειρομορφές, με κατανοητό πλούσιο και ομοιογενές λεξιλόγιο, με χρονικές και χωρικές αναπαραστάσεις σε συνέπεια με το γραπτό κείμενο του δείγματος.

Η σύνταξη σε όλο το εύρος του νοηματικού κειμένου είναι κατάλληλη. Υπάρχει συντακτική και γραμματική συνέπεια και αποφεύγονται μακρές προτάσεις. Η εναλλαγή προτάσεων γίνεται ευδιάκριτη με την τοποθέτηση των χεριών σε θέση ανάπαυσης (resting position) (για παράδειγμα χρόνος βίντεο 00:08, 00:12, 00:31, 00:53 κ.ο.κ.) .

Ειδικότερα παρατηρείται ορθή χρήση στην χρήση του χώρου νοηματισμού και στην συμφωνία: υποκείμενο - κατηγορημα.

Το νοηματικό κείμενο είναι διάρκειας 09 λεπτών και 21'' και το μέσο μήκος πρότασης είναι λιγότερο από 10''.

*4. Κατά την απόδοση εννοιών / όρων που δεν υπάρχουν στην ΕΝΓ έχει ακολουθηθεί μεθοδολογία συμβατή με τη διεθνή πρακτική*

ΝΑΙ.

Υπάρχουν στο δείγμα που απαιτείται στον διαγωνισμό (σελίδες 35-36) ονόματα και έννοιες στα αγγλικά όπως «...προσφέρει online μαθήματα εκπαίδευσης» Εδώ ορθά αποδίδονται με δακτυλοσυλλαβισμό (η διερμηνέας γράφει την λέξη γράμμα - γράμμα με το λατινικό Δακτυλικό Αλφάβητο) ο όρος «I-E-P-X» ή με ένα νόημα στην Ελληνική Νοηματική Γλώσσα «online» ακολουθώντας την διεθνή πρακτική.

Το ίδιο παρατηρείται και σε παραδείγματα όπως οι κωδικοί μαθημάτων: «ENGA, ENGB , ENGO , ENGC και ENGD»

Σε καμία περίπτωση δεν παρατηρήθηκε αυθαίρετη δημιουργία νοημάτων.

*5. Κατά την απόδοση στην ΕΝΓ χρησιμοποιείται το δακτυλικό αλφάβητο όταν χρειάζεται να παρουσιαστούν οι όροι της ελληνικής γλώσσας*

ΝΑΙ.

Χαρακτηριστικό παράδειγμα βρίσκεται στο χρονικό σημείο 03:35 για την απόδοση του «γλώσσας και διαλέκτου» όπου η «διάλεκτος» παρουσιάζεται περιφραστικά αλλά και με το Ελληνικό Δακτυλικό Αλφάβητο.

Η εκτενής χρήση αυτού του γλωσσικού εργαλείου δεν είναι καλό δείγμα για παιδαγωγική χρήση επειδή η κατανόησή του απαιτεί γνώση γραπτής γλώσσας που είναι το μεγαλύτερο εμπόδιο των κωφών παγκοσμίως.

*6. Η απόδοση των κειμένων στην ΕΝΓ περιλαμβάνει χωρικές απεικονίσεις για οπτική αναγνώριση και κατανόηση εννοιών και σχέσεων, ώστε να διευκολύνεται η μετάδοση μηνυμάτων;*

ΝΑΙ.

Αν και το δείγμα του γραπτού κειμένου δεν περιλαμβάνει πολλές χωρικές και χρονικές απεικονίσεις είναι εμφανής η ορθή απόδοσή τους σε αρκετά σημεία.

Για παράδειγμα η απόδοση των:

«...καλύπτουν ένα ευρύ φάσμα» (χρόνος εμφάνισης στο βίντεο 00:26),

«...από γενιά σε γενιά.» (χρόνος εμφάνισης στο βίντεο 03:15- 03:19)

«...προσβασιμότητα, αποτελεσματικότητα, προβλεπτικότητα/ προβλεψιμότητα» (χρόνος εμφάνισης στο βίντεο 04:27- 04:36)

«...συγκριτικά...» (χρόνος εμφάνισης στο βίντεο 06:59)

περιλαμβάνει αρκετές χωρικές απεικονίσεις για οπτική αναγνώριση και κατανόηση εννοιών και σχέσεων, ώστε να διευκολύνεται η μετάδοση μηνυμάτων στην Ελληνική Νοηματική Γλώσσα.

7. Τεκμηριώνεται η συνεργασία φυσικών νοηματιστών και επαγγελματιών διερμηνέων ΕΝΓ;

Αυτό δεν φαίνεται από το βιντεοσκοπημένο δείγμα αλλά πρέπει να αναφέρεται στην τεχνική προσφορά της υποψήφια αναδόχου εταιρίας. Από τα στοιχεία που μου έγιναν γνωστά αναφέρεται στην σελίδα 9.

*Μια προσωπική παρατήρηση: Η διερμηνέας που αποδίδει το κείμενο (Ελισάβετ Κατσαράκη) είναι ευρέως γνωστή στην εκπαιδευτική κοινότητα και την Κοινότητα των Κωφών. Έχει αναλάβει υπηρεσίες διερμηνείας με επιτυχία σε αρκετές εκδηλώσεις προγραμμάτων του ΙΕΠ στα οποία ήμουν υπεύθυνος.*

### **Με βάση τον ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ 1 ΓΙΑ ΤΑ ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΡΑΔΟΤΕΑ Π1 ΚΑΙ Π2**

Περιλαμβάνονται τα αρχεία υποτίτλων ξεχωριστά σε μορφή .srt  
ΝΑΙ

### **ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ 3: ΠΟΙΟΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΑ ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΤΩΝ ΥΠΟΤΙΤΛΩΝ ΠΑΡΑΔΟΤΕΩΝ Π1 ΚΑΙ Π2**

1. Αρχεία .srt υποτίτλων βίντεο

Τα Αρχεία .srt υποτίτλων βίντεο πληρούν όλα τα απαραίτητα στοιχεία.

Είναι σε μορφή .srt και οι υπότιτλοι είναι με αύξοντα αριθμό από το 1 έως το 59.

Περιλαμβάνουν τον χρόνο αρχής και τέλους εμφάνισης με όλες τις απαραίτητες ενδείξεις για την γραμματοσειρά και το κείμενο.

Ενδεικτικά το πρώτο :

001 00:00:00,007 --> 00:00:09,000 <b><font color='#FFFFFF'>Σύγχρονες μέθοδοι διδασκαλίας και χρήσης της Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας.</font></b>

και το τελευταίο μέρος του αρχείου:

059 00:09:07,000 --> 00:09:19,000 <b><font color='#FFFFFF'>και την πλατφόρμα ierX.gr σας προσφέρει λύσεις</font></b> <b><font color='#FFFFFF'> για το πρόβλημα της διδασκαλίας και της χρήσης της ΕΝΓ.</font></b>

2. Ο υποτιτλισμός συγχρονίζεται χρονικά με το κείμενο που αποδίδεται στην ΕΝΓ; (Ταυτόχρονος και αντίστοιχος υποτιτλισμός)

ΝΑΙ.

Τα αρχεία περιλαμβάνουν χρονικά όρια συγχρονισμού σε επίπεδο δευτερολέπτου με δυνατότητα αλλαγών εάν χρειαστεί.

Η κατάθεση του επιπλέον βίντεο : video with subtitle.mp4 (η οποία δεν απαιτείται από τον διαγωνισμό) είναι εξαιρετικά βοηθητική για την αξιολόγηση του δείγματος και δείχνει την

αποτελεσματικότητα του συγχρονισμού των υποτίτλων με το νοηματισμένο και το γραπτό κείμενο που αποδίδεται στην ΕΝΓ.

Ο έλεγχος των χρονισμών του .srt αρχείου έδειξε ότι οι υπότιτλοι συμπίπτουν επακριβώς και είναι εμφανές ότι έχουν χρησιμοποιηθεί αποτελεσματικά για την παραγωγή του βίντεο.

Για οποιαδήποτε διευκρίνιση είμαι στη διάθεση της Επιτροπής.

Με εκτίμηση,

Δρ. Βασίλης Κουρμπέτης  
Σύμβουλος Α' Ειδικής Αγωγής και Εκπαίδευσης,  
Αυτοτελές Επιστημονικό Γραφείο Συμβούλων  
Υπουργείο Παιδείας & Θρησκευμάτων».

Στη συνέχεια, η Επιτροπή προχώρησε στην ολοκλήρωση του ελέγχου του εντύπου της τεχνικής προσφοράς που υπέβαλε η υποψήφια ανάδοχος OPEN MEDIA ΜΟΝΟΠΡΟΣΩΠΗ ΙΚΕ (αρ. πρωτ. 8019/30-7-2019), και συγκεκριμένα στον έλεγχο των πινάκων συμμόρφωσης 1, 2, 3 και 4. Διαπίστωσε δε ότι οι πίνακες αυτοί ήταν συμπληρωμένοι και υπογεγραμμένοι, επί ποινή αποκλεισμού, σύμφωνα με το άρθρο 12.2 της οικείας διακήρυξης (σελ. 13-15 της έντυπης Τεχνικής Προσφοράς). Λαμβάνοντας δε υπ' όψιν της την προαναφερόμενη έκθεση του ορισθέντος από το ΔΣ του ΙΕΠ ειδικού εμπειρογνώμονα, κ. Βασιλείου Κουρμπέτη, η Επιτροπή προχώρησε στην αξιολόγηση και βαθμολόγηση των επί μέρους κριτηρίων Κ1 και Κ2 της εν λόγω τεχνικής προσφοράς, όπως ορίζεται στο άρθρο 13 της οικείας διακήρυξης. Για την αιτιολόγηση της βαθμολογίας της, η Επιτροπή υιοθέτησε τα οικεία χωρία από την προαναφερόμενη Έκθεση του ειδικού Εμπειρογνώμονα, στα οποία γίνεται παραπομπή στην τελευταία στήλη των Πινάκων που ακολουθούν, οι οποίοι και περιλαμβάνουν την βαθμολογία των Κριτηρίων Κ1 και Κ2 της υποβληθείσας τεχνικής προσφοράς:

**Ι. Ως προς την Πληρότητα και ορθότητα του αποδιδόμενου κειμένου (Κ1-Πίνακας Συμμόρφωσης 2: ΠΟΙΟΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΑ ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΤΩΝ ΠΑΡΑΔΟΤΕΩΝ Π1 ΚΑΙ Π2)**

**ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ 2 ΓΙΑ ΤΑ ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΡΑΔΟΤΕΑ Π1 ΚΑΙ Π2:**

Α/Α	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	ΣΥΝΤ. ΒΑΡ/ΤΑΣ	ΒΑΘΜ/ ΓΙΑ	ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ ΜΕ ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ ΣΤΗΝ ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΕΙΡ/ΝΑ
1	Είναι επιστημονικά ακριβές, δεν έχει λάθη στην απόδοση των ελληνικών κειμένων στην ΕΝΓ, κάνει χρήση κατάλληλης γλώσσας (ΕΝΓ); Δεν υπάρχουν γλωσσικοί υπαινιγμοί και δεν γίνεται επιτόλαιη χρήση εκφράσεων της	<b>70%</b>	<b>105</b>	Βλ. πιο πάνω, σελ. 2, «ΝΑΙ. [...] σε γραπτό κείμενο».

Α/Α	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	ΣΥΝΤ. ΒΑΡ/ΤΑΣ	ΒΑΘΜ/ ΓΙΑ	ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ ΜΕ ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ ΣΤΗΝ ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΕΙΡ/ΝΑ
	ΕΝΓ;			
2	Τα νοηματικά κείμενα (ΕΝΓ) είναι επαρκή; Αποδίδουν επαρκώς όλο το περιεχόμενο των βίντεο;	70%	100	Βλ. πιο πάνω, σελ. 2, «ΝΑΙ. [...] προτάσεις ή επαναλήψεις ή ασάφειες».
3	Τα νοηματικά κείμενα (ΕΝΓ) είναι ευανάγνωστα; Η ΕΝΓ που έχει χρησιμοποιηθεί είναι κατανοητή και απλή; Το λεξιλόγιο είναι πλούσιο και ομοιογενές; Υπάρχει συντακτική και γραμματική συνέπεια και αποφεύγονται μακρές προτάσεις (μακρές περίοδοι λόγου);	70%	110	Βλ. πιο πάνω, σελ. 3, «ΝΑΙ. [...] είναι λιγότερο από 10''.»
4	Κατά την απόδοση εννοιών / όρων που δεν υπάρχουν στην ΕΝΓ έχει ακολουθηθεί μεθοδολογία συμβατή με τη διεθνή πρακτική	70%	100	Βλ. πιο πάνω, σελ. 3, «ΝΑΙ. [...] δημιουργία νοημάτων.»
5	Κατά την απόδοση στην ΕΝΓ χρησιμοποιείται το δακτυλικό αλφάβητο όταν χρειάζεται παρουσιαστούν οι όροι της ελληνικής γλώσσας	70%	100	Βλ. πιο πάνω, σελ. 3, «ΝΑΙ. [...] των κωφών παγκοσμίως.»
6	Η απόδοση των κειμένων στην ΕΝΓ περιλαμβάνει χωρικές απεικονίσεις για οπτική αναγνώριση και κατανόηση εννοιών και σχέσεων, ώστε να διευκολύνεται η μετάδοση μηνυμάτων;	70%	100	Βλ. πιο πάνω, σελ. 3-4, «ΝΑΙ. [...] Ελληνική Νοηματική Γλώσσα.»
7	Τεκμηριώνεται η συνεργασία φυσικών νοηματιστών και επαγγελματιών διερμηνέων ΕΝΓ;	70%	100	Βλ. πιο πάνω, σελ. 4, «ΝΑΙ. [...] αναφέρεται στην σελίδα 9.»

**III. Ως προς την Πληρότητα και ορθότητα του υποτιτλισμού (Κ2-Πίνακας Συμμόρφωσης 3: ΠΟΙΟΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΑ ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΤΩΝ ΥΠΟΤΙΤΛΩΝ ΠΑΡΑΔΟΤΕΩΝ Π1 ΚΑΙ Π2)**

Α/Α	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	ΣΥΝΤ.	ΒΑΘΜ/	ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ ΜΕ ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ ΣΤΗΝ
-----	----------------	-------	-------	------------------------------



		ΒΑΡ/ΤΑΣ	ΓΙΑ	ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΕΙΡ/ΝΑ
1	Αρχεία .srt υποτίτλων βίντεο	30%	100	Βλ. πιο πάνω, σελ. 4, «1. Αρχεία .srt υποτίτλων βίντεο [...]></b>»
2	Ο υποτιτλισμός συγχρονίζεται χρονικά με το κείμενο που αποδίδεται στην ΕΝΓ; (Ταυτόχρονος και αντίστοιχος υποτιτλισμός)	30%	120	Βλ. πιο πάνω, σελ. 4, «ΝΑΙ. [...] για την παραγωγή του βίντεο.»

Μετά την αξιολόγηση των ως άνω επί μέρους Κριτηρίων Κ1 και Κ2, η Επιτροπή προχώρησε στη συνολική βαθμολόγηση της τεχνικής προσφοράς, όπως ορίζεται στο άρθρο 13 της οικείας διακήρυξης, και ομόφωνα αποφάσισε ότι η τελική βαθμολογία για την εν λόγω τεχνική προσφορά είναι η εξής:

Συνολική Βαθμολογία Τεχνικής Προσφοράς		
U τεχνικής= σ1*Κ1 + σ2*Κ2		
	Κ1 (ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ 2)	Κ2 (ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ 3)
1	105	100
2	100	120
3	110	
4	100	
5	100	
6	100	
7	100	
	<b>102,14</b>	<b>110</b>
Συντελεστές Βαρύτητας		
	σ1	σ2
	<b>70%</b>	<b>30%</b>
<b>104,50</b>		

Κατόπιν των ανωτέρω, η Επιτροπή ομόφωνα αναγνώρισε την πληρότητα της τεχνικής προσφοράς, βάσει των υποβληθέντων δειγμάτων, και την τήρηση όλων των υποχρεωτικών απαιτήσεων εκ μέρους της υποψήφιας Αναδόχου OPEN PEDIA Μονοπρόσωπης Ιδιωτικής Κεφαλαιουχικής Εταιρείας, βάσει του σχετικού διαγωνισμού.

Ως εκ τούτου, προχώρησε στην αποσφράγιση του φακέλου «Οικονομική Προσφορά», που έλαβε τον αριθμό 1γ, για τον έλεγχο και τη βαθμολόγηση της οικονομικής προσφοράς. Αφού μονόγραψε το σχετικό έντυπο της οικονομικής προσφοράς σε κάθε του φύλλο, η Επιτροπή προέβη

στην ενδελεχή μελέτη του, από την οποία προέκυψε ότι η ως άνω υποψήφια Ανάδοχος έχει υποβάλει τα εξής ποσά:

**Πίνακας 1: Οικονομική Προσφορά για το Π1 και Π2**

	ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ /ΒΙΝΤΕΟ	ΤΕΜΑΧΙ Α	ΣΥΝΟΛΟ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ (€)	ΠΟΣΟΣΤΟ ΦΠΑ (%)	ΦΠΑ (€)	ΣΥΝΟΛΟ
Π1: Υπηρεσίες υποτιτλισμού και απόδοσης στην Ελληνική Νοηματική Γλώσσα επιμορφωτικού-εκπαιδευτικού υλικού (Α) σε 12 βίντεο	330,00	12	3960,00	24%	950,40	4910,400
Π2: Υπηρεσίες υποτιτλισμού και απόδοσης στην Ελληνική Νοηματική Γλώσσα επιμορφωτικού-εκπαιδευτικού υλικού (Β) σε 13 βίντεο	150,00	13	1950,00	24%	468,00	2418,00
<b>ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΤΙΜΗ ΤΑ</b>		25	5910,00		1418,40	7328,40

**Πίνακας 2: Οικονομική Προσφορά για το Π3**

	ΚΟΣΤΟΣ /ΩΡΑ	ΩΡΕΣ	ΣΥΝΟΛΟ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ (€)	ΠΟΣΟΣΤΟ ΦΠΑ	ΦΠΑ (€)	ΣΥΝΟΛΟ
Π3: Υπηρεσίες διερμηνείας σε ημερίδα Ενημέρωσης στην Περιφέρεια Πελοποννήσου	95,00	6	570,00	24%	136,80	706,80
Π3: Υπηρεσίες διερμηνείας σε ημερίδα Ενημέρωσης στην Περιφέρεια Κρήτης	95,00	6	570,00	24%	136,80	706,80
Π3: Υπηρεσίες διερμηνείας σε ημερίδα Ενημέρωσης στην Περιφέρεια Θεσσαλίας	95,00	6	570,00	24%	136,80	706,80
Π3: Υπηρεσίες διερμηνείας σε ημερίδα Ενημέρωσης στην Περιφέρεια Κεντρικής Μακεδονίας	95,00	6	570,00	24%	136,80	706,80

Π3: Υπηρεσίες διερμηνείας σε ημερίδα Ενημέρωσης στην Περιφέρεια Δυτικής Μακεδονίας	95,00	6	570,00	24%	136,80	706,80
Π3: Υπηρεσίες διερμηνείας σε ημερίδα Ενημέρωσης στην Περιφέρεια Αττικής	95,00	6	570,00	24%	136,80	706,80
<b>ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΤΙΜΗ ΤΒ</b>	95,00	36,00	3420,00	24%	820,80	4240,8

Πίνακας 3: Συνολική Τιμή Οικονομικής Προσφοράς

	ΣΥΝΟΛΟ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ (€)	ΦΠΑ (€)	ΣΥΝΟΛΟ ΜΕ ΦΠΑ (€)
<b>ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΤΙΜΗ ΤΑ</b>	5910,00	1418,40	7328,40
<b>ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΤΙΜΗ ΤΒ</b>	3420,00	820,80	4240,8
<b>ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΤΙΜΗ Τ</b>	9330,00	2239,20	11569,20

Από την επισκόπηση του ως άνω πίνακα συνάγεται ότι η υποβληθείσα οικονομική προσφορά βρίσκεται εντός των ορίων του σχετικού συνοπτικού διαγωνισμού. Ως εκ τούτου, οι τελικοί πίνακες βαθμολογίας, σύμφωνα με το άρθρο 13.3 της σχετικής διακήρυξης, διαμορφώνονται ως εξής:

<b>Αξιολόγηση Οικονομικής Προσφοράς</b>			
<b>U οικονομικής = (Οικονομική Προσφορά Μειοδότη/Οικονομική Προσφορά Διαγωνιζόμενου) x 100</b>			
<b>Υποψήφιος Ανάδοχος</b>	<b>Οικονομική Προσφορά Μειοδότη</b>	<b>Οικονομική Προσφορά Διαγωνιζόμενου</b>	<b>U οικονομικής</b>
OPEN PEDIA Μονοπρόσωπη Ιδιωτική Κεφαλαιουχική Εταιρεία	11569,20	11569,20	<b>100</b>

<b>Τελικός Βαθμός Συνολικής Προσφοράς</b>			
<b>U = (0,70 * U τεχνικής) + (0,30 * U οικονομικής)</b>			
<b>Υποψήφιος Ανάδοχος</b>	<b>Βαθμός Τεχνικής Προσφοράς</b>	<b>Βαθμός Οικονομικής Προσφοράς</b>	<b>U</b>
OPEN PEDIA Μονοπρόσωπη Ιδιωτική Κεφαλαιουχική Εταιρεία	<b>104,50</b>	<b>100</b>	<b>103,15</b>

Από τα ως άνω προκύπτει ότι η βαθμολογία της υποβληθείσας συνολικής προσφοράς ανέρχεται σε U=103,15, ήτοι ικανοποιεί τους όρους της οικείας διακήρυξης ως προς το σύνολο των κριτηρίων.

Κατόπιν των ανωτέρω, η Επιτροπή ομόφωνα αποφασίζει όπως εισηγηθεί στο ΔΣ του ΙΕΠ **την κατακύρωση (Προσωρινός Ανάδοχος)** του υπ' αριθμ. 08/2019 και με αρ. πρωτ. 6987/05-07-2019 (ΑΔΑ: 6ΠΑ7ΟΞΛΔ-20Θ) συνοπτικού διαγωνισμού (2η Επαναπροκήρυξη) για την «παροχή

υπηρεσιών υποτιτλισμού και απόδοσης στην Ελληνική Νοηματική Γλώσσα επιμορφωτικού-εκπαιδευτικού υλικού και υπηρεσίες διερμηνείας» στο πλαίσιο του Υποέργου 1 της Πράξης «Καθολικός σχεδιασμός και ανάπτυξη προσβάσιμου ψηφιακού εκπαιδευτικού υλικού-Οριζόντια Πράξη» με κωδικό ΟΠΣ (ΜΙΣ) 5001313 στην **OPEN PEDIA Μονοπρόσωπη Ιδιωτική Κεφαλαιουχική Εταιρεία**, καθώς η υποβληθείσα εκ μέρους της τεχνική και οικονομική προσφορά υπερκαλύπτουν τους όρους του σχετικού συνοπτικού διαγωνισμού.

Στο σημείο αυτό και ώρα 11:00 π.μ., μη υπάρχοντος ετέρου θέματος για συζήτηση, η Επιτροπή περάτωσε τις εργασίες της, αφού συνέταξε την παρούσα πράξη, η οποία υπογράφεται ως ακολούθως».

Ακολουθεί συζήτηση επί του θέματος των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου.

**Το Διοικητικό Συμβούλιο, ομόφωνα, αποφασίζει:**

1) να εγκρίνει ως έχει το ως άνω Πρακτικό 20/18-09-2019 της Επιτροπής Διενέργειας Διαγωνισμών, Προσλήσεων-Μητρώων Φυσικών Προσώπων για τις ανάγκες της Πράξης «Καθολικός σχεδιασμός και ανάπτυξη προσβάσιμου ψηφιακού εκπαιδευτικού υλικού» σχετικά με τον υπ' αρ. πρωτ. 6987/05-07-2019 συνοπτικό διαγωνισμό,

2) τη συνέχιση της διαγωνιστικής διαδικασίας, καλώντας την OPEN PEDIA Μονοπρόσωπη Ιδιωτική Κεφαλαιουχική Εταιρεία να υποβάλλει σε φάκελο με ένδειξη «Δικαιολογητικά Κατακύρωσης», τα δικαιολογητικά που απαιτούνται, σύμφωνα με το άρθρο 14 του υπ' αρ. πρωτ. 6987/05-07-2019 (ΑΔΑΜ: 19PROC005232761) συνοπτικού διαγωνισμού, εντός προθεσμίας 10 ημερών από τη σχετική ειδοποίηση.

.....  
Στο σημείο αυτό, και ώρα 13:00, λήγει η συνεδρίαση.

Ο Πρόεδρος

Η Γραμματέας

του Ινστιτούτου Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Γεράσιμος Κουζέλης

Κυριακή Σημαιοφορίδου

αποσπασμένη εκπαιδευτικός στο Ι.Ε.Π.

Ακριβές Απόσπασμα

Ψηφιακά Υπογεγραμμένο